

*SOAS Bulletin of Burma Research, Vol. 2, No. 2, Autumn 2004, ISSN 1479-8484*

**Editor's Note:**

This world list was included in the back matter of *A True and Large Discourse of the Voyage of the Whole Fleete of Ships Set forth the 20 of Aprill 1601 by the Government and Assistants of the East Indian Marchants in London, to the East Indies*, published for Thomas Thorpe by William Alpley of London in 1603. Curiously, the mission, which did come across ships in the Straits of Melaka, does not appear to have visited Pegu. There is no indication in the text of how or where the world list was obtained. It may be possible the it was gathered from Peguan traders on ships encountered at sea or in a local trading port.

M.W. C.

---

**CERTAIN WORDS OF PEGU LANGUAGE (1603)**

Mugaru	what you call it
Kidnan tiuan	Give mee
Pegoe	a Catte (bread)
Boon	A Knife
Tobacu	A Pen
Slappoit	A Booke
Pappoit	A Table booke
Memura	What is your name?
Talla	A Chest
Tene	A Pillow
Tayongabalon	A Maste
Pomeé	Breeches
Cheochum	Stockings
Botoway	A Thombe
Toway	a fist
Cadap	a head
Suck	haire of the head
Slagota	the eare
Yu, yu	I, I
Moat	eyes
Tegla	By and by
Ciniaut	Let me see

Catu	The Moone
Shenon	A Starre
Yacata	The morning
Keka	Good
Kecho	sit downe
Cacadòe	The palme of the head [sic]
Sanimbodoway	the naile of the hand
Nepóe	Sir
Mucherow	how sell you
Cabang	A Ship
Aw, aw	What say you?
Braw	A Woman
True	A Man
Fekeé	A Whoore
Oiara	I will goe
Tamonra	Farewell
Keag	God
Cling, Clang	Much
Nung, nung	come hither
Cooke	Come hither
Cleá	Dogge
Cle	Bite
Kleg	A Hogge
Togatu	Noone
Daick	Water
Carrow toway	wash hands
Ksole	To spit
Stoake	Sleepe
Notada	Arise
Tarangcatu	A doore
Poontarang <sup>1</sup>	open the dore
Dotarang	shut the dore
Chulay	let it downe
Downang	Take up

---

<sup>1</sup> This particular rendering is problematic in the original. It may be as suggested here or simply Pootarang.